

---

Troisième session, trentième Législature

---

---

Third Session, Thirtieth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

**Projet de loi n° 80**

**Bill No. 80**

Loi prolongeant et modifiant la Loi pour  
favoriser la conciliation entre locataires  
et propriétaires

An Act to prolong and amend the Act to  
promote conciliation between lessees and  
property-owners

---

Première lecture

---

---

First reading

---

M. LEVESQUE

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
CHARLES-HENRI DUBÉ  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1975

## Projet de loi n° 80

Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires (1950/1951, chapitre 20), modifiée par le chapitre 17 des lois de 1951/1952, les chapitres 9, 10 et 11 des lois de 1952/1953, les chapitres 12 et 13 des lois de 1953/1954, le chapitre 7 des lois de 1954/1955, le chapitre 17 des lois de 1955/1956, les chapitres 28 et 64 des lois de 1956/1957, le chapitre 7 des lois de 1957/1958, les chapitres 7 et 37 des lois de 1958/1959, le chapitre 88 des lois de 1959/1960, les chapitres 8 et 94 des lois de 1960/1961, le chapitre 56 des lois de 1962, le chapitre 60 des lois de 1963 (1<sup>re</sup> session), le chapitre 68 des lois de 1964, le chapitre 79 des lois de 1965 (1<sup>re</sup> session), le chapitre 19 des lois de 1966, le chapitre 83 des lois de 1966/1967, les chapitres 79 et 80 des lois de 1968, le chapitre 73 des lois de 1969, le chapitre 60 des lois de 1970, le chapitre 82 des lois de 1971, le chapitre 67 des lois de 1972, les chapitres 73 et 75 des lois de 1973 et par le chapitre 76 des lois de 1974, est prolongée jusqu'au 30 juin 1977.

## Bill No. 80

An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** The application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners (1950/1951, chapter 20), amended by chapter 17 of the statutes of 1951/1952, chapters 9, 10 and 11 of the statutes of 1952/1953, chapters 12 and 13 of the statutes of 1953/1954, chapter 7 of the statutes of 1954/1955, chapter 17 of the statutes of 1955/1956, chapters 28 and 4 of the statutes of 1956/1957, chapter 76 of the statutes of 1957/1958, chapters 7 and 37 of the statutes of 1958/1959, chapter 88 of the statutes of 1959/1960, chapters 8 and 94 of the statutes of 1960/1961, chapter 56 of the statutes of 1962, chapter 60 of the statutes of 1963 (1st session), chapter 68 of the statutes of 1964, chapter 79 of the statutes of 1965 (1st session), chapter 19 of the statutes of 1966, chapter 83 of the statutes of 1966/1967, chapters 79 and 80 of the statutes of 1968, chapter 73 of the statutes of 1969, chapter 60 of the statutes of 1970, chapter 82 of the statutes of 1971, chapter 67 of the statutes of 1972, chapters 73 and 75 of the statutes of 1973 and by chapter 76 of the statutes of 1974, is prolonged until 30 June 1977.

## NOTES EXPLICATIVES

*Le présent projet de loi vise à prolonger l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires et à apporter à celle-ci quelques modifications.*

*L'article 1 prolonge l'application jusqu'au 30 juin 1977.*

*L'article 2 permet de nommer un secrétaire-adjoint à la Commission des loyers qui exercera les pouvoirs du secrétaire de la commission sous l'autorité de ce dernier.*

*L'article 3 donne à la commission le pouvoir de prescrire les renseignements qu'elle peut exiger des parties, ainsi que les formules à être utilisées pour l'introduction des demandes.*

*L'article 4 est un article de concordance nécessité par l'article 8 du projet.*

*L'article 5 permet à la commission d'entendre les appels hors délai pour cause raisonnable et pourvu que l'autre partie n'en souffre aucun préjudice sérieux.*

*L'article 6 est un article de concordance nécessité par l'article 8 du projet.*

*L'article 7 confère une immunité relative à tous les employés de la commission.*

*L'article 8 permet la rectification des décisions contenant des erreurs matérielles (article 17a proposé), ainsi que la rétractation de décisions dans des cas précis (article 17c proposé).*

*L'article 9 complète l'article 20a de la loi et y apporte certaines concordances.*

*L'article 10 rend plus fonctionnel le pouvoir de statuer sur l'application d'une clause de variation de loyer.*

*L'article 11 élargit la liste des parents pour lesquels un propriétaire peut obtenir la reprise de possession du logement qu'il loue à un tiers.*

## EXPLANATORY NOTES

*The object of this bill is to prolong the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners and make various amendments to the said act.*

*Section 1 prolongs that application until 30 June 1977.*

*Section 2 provides for the appointment of an assistant secretary to the Rental Commission who will have the powers of the secretary and exercise them under the authority of the secretary.*

*Section 3 gives the Commission the power to prescribe the information it may require from the parties and forms to be used for applications.*

*Section 4 is a concordance provision made necessary by section 8 of the bill.*

*Section 5 allows the Commission to hear appeals even when delays have expired, for reasonable cause provided that the other party does not incur serious prejudice thereby.*

*Section 6 is a concordance provision made necessary by section 8 of the bill.*

*Section 7 confers relative immunity on all employees of the Commission.*

*Section 8 provides for the correction of a decision where there is a clerical error (proposed section 17a) and for the revocation of a decision in specific cases (proposed section 17c).*

*Section 9 completes section 20a of the act and provides for concordance therein.*

*Section 10 provides for a more effective manner of deciding on the application of a clause of variation of rent.*

*Section 11 lengthens the list of relatives in favour of whom the property-owner may recover possession of a dwelling he rents to a third party.*

**2.** L'article 4 de ladite loi est modifié:  
*a)* par le remplacement du premier alinéa par le suivant:

[[**4.** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un secrétaire, un secrétaire-adjoint et tous autres employés qu'il juge nécessaires au bon fonctionnement de la commission et fixe leur rémunération. Il peut aussi procurer à la commission et rémunérer les services d'évaluateurs, de conseillers juridiques et d'autres spécialistes dont elle a besoin dans l'exercice de ses fonctions.]] »; et

*b)* par l'addition de l'alinéa suivant:  
 « Le secrétaire adjoint exerce les pouvoirs du secrétaire, sous l'autorité de ce dernier. Sa signature donne autorité à tout document qui est du ressort du secrétaire. »

**3.** L'article 11 de ladite loi est modifié par le remplacement du paragraphe *a* par le suivant:

« *a)* prescrire les renseignements que doivent fournir les parties et les formules qu'elle juge nécessaires et déterminer les cas où l'emploi de ces formules est obligatoire; ».

**4.** L'article 13 de ladite loi, remplacé par l'article 2 du chapitre 60 des lois de 1963 (1<sup>re</sup> session), est modifié par le remplacement du dernier alinéa par le suivant:

« Sous réserve des articles 17*a* à 17*f* les décisions de la commission sont définitives. »

**5.** L'article 14 de ladite loi, modifié par l'article 4 du chapitre 17 des lois de 1951/1952 et par l'article 2 du chapitre 12 des lois de 1953/1954 et remplacé par l'article 2 du chapitre 94 des lois de 1960/1961, est modifié par l'addition de l'alinéa suivant:

« L'une des parties peut, pour motif raisonnable, demander à la commission l'autorisation de produire une demande d'appel après l'expiration du délai prévu par l'alinéa précédent, pourvu que l'autre partie n'en subisse aucun préjudice grave. »

**2.** Section 4 of the said act is amended:  
*(a)* by replacing the first paragraph by the following:

[[**4.** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a secretary, an assistant secretary and such other employees as he deems necessary for the proper functioning of the Commission and shall fix their remuneration. He may also procure for the Commission and pay for the services of appraisers, legal advisers and other specialists required by it in the exercise of its functions.]]; and

*(b)* by adding the following paragraph:  
 "The assistant secretary shall exercise the powers of the secretary under the authority of the secretary. His signature authenticates any document falling within the jurisdiction of the secretary."

**3.** Section 11 of the said act is amended by replacing paragraph *a* by the following:

"*(a)* prescribe the information that must be furnished by the parties and the forms it considers necessary, and determine the cases where the use of such forms is mandatory;"

**4.** Section 13 of the said act, replaced by section 2 of chapter 60 of the statutes of 1963 (1st session), is amended by replacing the last paragraph by the following:

"Subject to sections 17*a* to 17*f*, decisions of the Commission are final."

**5.** Section 14 of the said act, amended by section 4 of chapter 17 of the statutes of 1951/1952 and by section 2 of chapter 12 of the statutes of 1953/1954, and replaced by section 2 of chapter 94 of the statutes of 1960/1961, is amended by adding the following paragraph:

"One of the parties may, for reasonable cause, request authorization from the Commission to file an application for appeal after the expiry of the delay provided for in the preceding paragraph, provided the other party does not incur serious prejudice thereby."

*L'article 12 étend au conjoint séparé ou divorcé du locataire le droit de demander la prolongation du bail.*

*L'article 13 attribue au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir d'établir par règlement la méthode de fixation du loyer.*

*Les articles 14 et 15 sont des articles de concordance nécessités par l'article 1 du projet.*

*L'article 16 décrète un moratoire sur l'enregistrement des déclarations de copropriété.*

*Section 12 extends to the separated or divorced spouse of a lessee the right to apply for an extension of the lease,*

*Section 13 gives the Lieutenant-Governor in Council the power to establish by regulation a method for the fixing of rents.*

*Sections 14 and 15 are concordance provisions made necessary by section 1 of the bill.*

*Section 16 orders a moratorium on the registration of declarations of co-ownership.*

**6.** L'article 16 de ladite loi est modifié par le remplacement du dernier alinéa par le suivant :

« Leurs décisions sont définitives, sauf les cas prévus par l'article 13 et sous réserve des articles 17*a* à 17*f*. »

**7.** L'article 17 de ladite loi, remplacé par l'article 3 du chapitre 79 des lois de 1968, est modifié par le remplacement du premier alinéa par le suivant :

« **17.** La commission, les commissaires, les administrateurs et les autres employés ne peuvent être poursuivis en justice en raison d'actes officiels accomplis de bonne foi dans l'exercice de leurs fonctions. »

**8.** Ladite loi est modifiée par l'insertion, après l'article 17, des articles suivants :

« **17*a*.** L'administrateur doit, d'office ou sur demande écrite d'une partie, rectifier toute décision qu'il a rendue et qui est entachée d'une erreur matérielle d'écriture ou de calcul.

L'administrateur, dès la réception de la demande, en transmet une copie à l'autre partie.

Il transmet aux parties dans les plus brefs délais la décision rectifiée ou, le cas échéant, les avise du rejet de la demande.

« **17*b*.** La rectification de la décision peut être faite par un autre administrateur si celui qui a rendu la décision n'est plus en fonction, est absent ou incapable d'agir.

« **17*c*.** Si une décision a été rendue contre une partie qui a été empêchée de se présenter ou de fournir une preuve, par surprise, fraude ou autre cause jugée suffisante, cette partie peut, par écrit, demander la rétractation de la décision et la tenue d'une nouvelle audition, dans les quinze jours de la connaissance de la décision ou, selon le cas, du moment où cesse l'empêchement.

Une partie peut également, dans les quinze jours de l'envoi d'une décision, en demander par écrit la rétractation lorsque

**6.** Section 16 is amended by replacing the last paragraph by the following :

"Their decisions are final, except in the cases contemplated by section 13 and subject to sections 17*a* to 17*f*."

**7.** Section 17 of the said act, replaced by section 3 of chapter 79 of the statutes of 1968, is amended by replacing the first paragraph by the following :

"**17.** The Commission, the commissioners, the administrators and the other employees cannot be sued by reason of official acts done in good faith in the exercise of their functions."

**8.** The said act is amended by inserting, after section 17, the following sections :

"**17*a*.** The administrator must, *ex officio* or on the written application of a party, correct any decision he has rendered in which there is a clerical error in writing or calculation.

On receipt of the application, the administrator shall send copy thereof to the other party.

He shall send the corrected decision with the shortest possible delay to the parties or, where such is the case, notify them that the application is dismissed.

"**17*b*.** Another administrator may correct the decision if the administrator who rendered the decision is no longer in office, or is absent or unable to act.

"**17*c*.** Where a decision is rendered against a party who was prevented from appearing or from filing evidence, by surprise, fraud or another reason considered sufficient, such party may demand, in writing, that the decision be revoked and that a new hearing be held within fifteen days from the day the decision is known or, as the case may be, from the time the party is no longer prevented from appearing.

A party may also, within fifteen days of the service of a decision, apply in writing for the revocation thereof if the

l'administrateur a omis de statuer sur une partie de la demande ou s'est prononcé au-delà de la demande.

« **17d.** L'administrateur, dès la réception de la demande de rétractation, en transmet copie à l'autre partie et à la commission et avise les parties du jour et de l'heure de l'audition de la demande.

Il transmet aux parties la nouvelle décision dans les plus brefs délais ou, le cas échéant, les avise du rejet de la demande.

« **17e.** La rétractation ou la rectification d'une décision ne peut être demandée si la décision a été portée en appel ou homologuée.

La demande de rétractation ou de rectification suspend l'exécution de la décision et interrompt le délai d'appel jusqu'à ce que les parties aient été avisées de la nouvelle décision.

« **17f.** Les articles 17a à 17e s'appliquent, en faisant les changements requis, à une décision de la commission. »

**9.** L'article 20a de ladite loi, édicté par l'article 6 du chapitre 17 des lois de 1951/1952, remplacé par l'article 4 du chapitre 75 des lois de 1973 et modifié par l'article 5 du chapitre 76 des lois de 1974, est de nouveau modifié par le remplacement des trois premiers alinéas par les suivants:

« **20a.** À la suite d'une demande faite en vertu du sous-paragraphe b du paragraphe 2 de l'article 19a, l'administrateur doit prolonger le bail et fixer le loyer exigible pour la durée de la prolongation.

Toutefois la demande de prolongation doit être refusée lorsque l'administrateur accorde une demande en vertu des articles 23, 25, 26a, 27, 27a ou 27b ou lorsqu'il a autorisé l'enregistrement d'une déclaration de copropriété en vertu de l'article 26b sauf dans le cas du paragraphe 6 dudit article. »

**10.** L'article 20f de ladite loi, édicté par l'article 6 du chapitre 76 des lois de

administrator has omitted to adjudicate on part of the demand or has granted more than was demanded.

“**17d.** On receipt of the demand for revocation, the administrator shall send copy thereof to the other party and to the Commission and shall notify the parties of the day and time of the hearing of the demand.

He shall send the new decision to the parties with the shortest possible delay or, as the case may be, notify them of the dismissal of the demand.

“**17e.** The revocation or correction of a decision shall not be demanded if the decision has been appealed from or homologated.

The demand for revocation or correction suspends the execution of the decision and interrupts the delay for appeal until the parties are notified of the new decision.

“**17f.** Sections 17a to 17e apply, with the necessary changes, to a decision of the Commission.”

**9.** Section 20a of the said act, enacted by section 6 of chapter 17 of the statutes of 1951/1952, replaced by section 4 of chapter 75 of the statutes of 1973 and amended by section 5 of chapter 76 of the statutes of 1974, is again amended by replacing the first three paragraphs by the following:

“**20a.** Pursuant to an application made under paragraph b of paragraph 2 of section 19a, the administrator must extend the lease and fix the rent exigible in respect of the extended term.

However, the application for an extension must be denied when the administrator grants an application made under section 23, 25, 26a, 27, 27a, or 27b or when he has authorized the registration of a declaration of co-ownership under section 26b except in the case of subsection 6 of the said section.”

**10.** Section 20f of the said act, enacted by section 6 of chapter 76 of the statutes

1974, est modifié par l'addition de l'alinéa suivant:

« L'administrateur peut également, si les circonstances l'exigent, statuer sur la validité et l'interprétation de telle clause. »

**11.** L'article 23 de ladite loi, modifié par l'article 8 du chapitre 17 des lois de 1951/1952, l'article 2 du chapitre 9 des lois de 1952/1953, l'article 5 du chapitre 56 des lois de 1962 et par l'article 7 du chapitre 76 des lois de 1974, est de nouveau modifié par le remplacement du premier alinéa par le suivant:

« **23.** Le propriétaire ou l'usufruitier d'un logement peut, à l'expiration d'un bail ou, le cas échéant, à l'expiration du délai prévu par le deuxième alinéa de l'article 1646 du Code civil, en reprendre possession pour l'habiter lui-même ou pour y loger sa mère, sa grand-mère, son père, son grand-père, son fils, son petit-fils, sa fille, sa petite-fille, sa bru, son gendre, son beau-père, sa belle-mère, son beau-fils, sa belle-fille, ou pour y loger tout autre parent dont il est le principal soutien. »

**12.** L'article 29a de ladite loi, édicté par l'article 15 du chapitre 17 des lois de 1951/1952 et modifié par l'article 4 du chapitre 12 des lois de 1953/1954, est de nouveau modifié par l'addition de l'alinéa suivant:

« L'administrateur peut également, aux mêmes conditions, accorder au conjoint séparé ou divorcé du locataire une prolongation de bail en son nom. »

**13.** L'article 31 de ladite loi, modifié par l'article 16 du chapitre 17 des lois de 1951/1952 et par l'article 8 du chapitre 75 des lois de 1973, est de nouveau modifié par le remplacement du paragraphe e par les suivants:

« e) établir une méthode de fixation du loyer d'un local d'habitation en tenant compte du loyer payé à la fin du bail, des revenus de l'immeuble dans lequel est situé le local d'habitation, des variations des coûts d'opération de l'immeuble, des réparations, améliorations majeures et des nouveaux services, de l'impact de la variation du taux d'intérêt hypothécaire du

of 1974, is amended by adding the following paragraph:

"The administrator may also, if circumstances so require, adjudicate on the validity and interpretation of such clause."

**11.** Section 23 of the said act, amended by section 8 of chapter 17 of the statutes of 1951/1952, section 2 of chapter 9 of the statutes of 1952/1953, section 5 of chapter 56 of the statutes of 1962 and by section 7 of chapter 76 of the statutes of 1974, is again amended by replacing the first paragraph by the following:

"**23.** The owner or usufructuary of a dwelling may, at the expiry of the lease or, as the case may be, at the expiry of the delay provided for in the second paragraph of article 1646 of the Civil Code, recover possession thereof to dwell therein himself or to lodge therein his mother, grandmother, father, grandfather, son, grandson, daughter, grand daughter, daughter-in-law, son-in-law, father-in-law, mother-in-law, stepson or stepdaughter or to lodge therein any other relative whose main support he is."

**12.** Section 29a of the said act, enacted by section 15 of chapter 17 of the statutes of 1951/1952 and amended by section 4 of chapter 12 of the statutes of 1953/1954, is again amended by adding the following paragraph:

"The administrator may also, on the same conditions, grant to the separated or divorced spouse of the lessee an extension of the lease in his name."

**13.** Section 31 of the said act, amended by section 16 of chapter 17 of the statutes of 1951/1952 and by section 8 of chapter 75 of the statutes of 1973, is again amended by replacing paragraph e by the following:

"(e) establish a method for the fixing of the rent of a dwelling taking into account the rent paid at the expiry of the lease, the income from the immovable in which the dwelling is situated, the variations in the cost of operating the immovable, repairs, major improvements and new services, the impact of the variation of the market interest rate on hy-



marché sur la valeur des immeubles ou de toute autre circonstance susceptible de concourir à la fixation d'un loyer juste et raisonnable;

« f) adopter toute autre mesure propre à atteindre les buts visés par la présente loi. »

**14.** L'article 38 de ladite loi, modifié par l'article 16 du chapitre 9 des lois de 1952/1953, l'article 6 du chapitre 12 des lois de 1953/1954, l'article 6 du chapitre 7 des lois de 1954/1955, l'article 3 du chapitre 17 des lois de 1955/1956, l'article 2 du chapitre 28 des lois de 1956/1957, l'article 9 du chapitre 7 des lois de 1957/1958, l'article 2 du chapitre 7 des lois de 1958/1959, l'article 2 du chapitre 88 des lois de 1959/1960, l'article 6 du chapitre 94 des lois de 1960/1961, l'article 13 du chapitre 56 des lois de 1962, l'article 6 du chapitre 60 des lois de 1963 (1<sup>re</sup> session), l'article 3 du chapitre 68 des lois de 1964, l'article 2 du chapitre 79 des lois de 1965 (1<sup>re</sup> session), l'article 3 du chapitre 19 des lois de 1966, l'article 3 du chapitre 83 des lois de 1966/1967, l'article 10 du chapitre 79 et l'article 3 du chapitre 80 des lois de 1968, l'article 2 du chapitre 73 des lois de 1969, l'article 3 du chapitre 60 des lois de 1970, l'article 2 du chapitre 82 des lois de 1971, l'article 2 du chapitre 67 des lois de 1972, l'article 12 du chapitre 75 des lois de 1973, et par l'article 23 du chapitre 76 des lois de 1974, est de nouveau modifié par le remplacement, à la dernière ligne, du chiffre « 1976 » par le chiffre « 1977 ».

**15.** Dans le cas d'un bail se terminant après le 30 juin 1976, le loyer fixé par un administrateur ou par la Commission des loyers, en vertu des articles 29*b* ou 29*d* de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires, est maintenu jusqu'au 30 juin 1977 ou jusqu'à la fin de ce bail, si ce dernier se termine avant cette date, à moins que l'une des parties ne s'adresse à l'administrateur pour obtenir une nouvelle fixation de loyer, en produisant sa demande et en la faisant signifier à l'autre partie au plus tard le 31 mai 1976.

pothees upon the value of immoveables or any other circumstance relevant to the fixing of a fair and reasonable rent;

“(f) adopt any other appropriate measure to attain the objects contemplated by this act.”

**14.** Section 38 of the said act, amended by section 16 of chapter 9 of the statutes of 1952/1953, section 6 of chapter 12 of the statutes of 1953/1954, section 6 of chapter 7 of the statutes of 1954/1955, section 3 of chapter 17 of the statutes of 1955/1956, section 2 of chapter 28 of the statutes of 1956/1957, section 9 of chapter 7 of the statutes of 1957/1958, section 2 of chapter 7 of the statutes of 1958/1959, section 2 of chapter 88 of the statutes of 1959/1960, section 6 of chapter 94 of the statutes of 1960/1961, section 13 of chapter 56 of the statutes of 1962, section 6 of chapter 60 of the statutes of 1963 (1st session), section 3 of chapter 68 of the statutes of 1964, section 2 of chapter 79 of the statutes of 1965 (1st session), section 3 of chapter 19 of the statutes of 1966, section 3 of chapter 83 of the statutes of 1966/1967, section 10 of chapter 79 and section 3 of chapter 80 of the statutes of 1968, section 2 of chapter 73 of the statutes of 1969, section 3 of chapter 60 of the statutes of 1970, section 2 of chapter 82 of the statutes of 1971, section 2 of chapter 67 of the statutes of 1972, section 12 of chapter 75 of the statutes of 1973 and by section 23 of chapter 76 of the statutes of 1974, is again amended by replacing the figure “1976” in the last line by the figure “1977”.

**15.** In the case of a lease expiring after 30 June 1976, the rent fixed by an administrator or by the Rental Commission under section 29*b* or 29*d* of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners, is extended until 30 June 1977, or until the end of such lease when it expires before such date, unless one party applies to the administrator for a new fixing of rent, by filing his application and by having it served on the other party not later than 31 May 1976.

**16.** Malgré toute loi à ce contraire, nul ne peut enregistrer une déclaration de copropriété sur un immeuble comportant un local occupé comme lieu d'habitation, même si une autorisation à cet effet a été accordée en vertu de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.

Le présent article a effet depuis le (*insérer ici la date du dépôt du présent projet de loi*) jusqu'au 31 décembre 1976.

**17.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**16.** Notwithstanding any act providing to the contrary, no person shall register a declaration of co-ownership in respect of an immovable comprising premises occupied as a dwelling even if an authorization for such purpose has been granted under the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.

This section has effect from (*insert here the date of the tabling of this bill*) to 31 December 1976.

**17.** This act shall come into force on the day of its sanction.